

## РУССКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ «ТРОЙКА, СЕМЕРКА, ТУЗ» И «ПАЛАТА № 6» В МЕДИЦИНСКОМ АСПЕКТЕ

**Л.К. Байрамова**

Казанский (Приволжский) федеральный университет  
ул. Кремлевская, 18, Казань, Россия, 420008  
luiziana08@mail.ru

**М.В. Иванова**

ФГБОУ ВО «Литературный институт им. А.М. Горького»  
Тверской бульвар, 25, Москва, Россия, 123104  
g-vinograd@mail.ru

В статье рассматриваются в медицинском аспекте два русских «авторских» фразеологизма *тройка*, *семерка*, *туз* (А.С. Пушкин. «Пиковая дама», 1833) и *палата № 6* (А.П. Чехов. «Палата № 6», 1892) с общей семей «сумасшествие».

**Ключевые слова:** русская фразеология, крылатые слова, «*тройка*, *семерка*, *туз*», «*палата № 6*».

В русской аксиологической диаде «Здоровье — Болезнь» *здоровье* является, безусловно, конвенциональной ценностью: *Здоровье и благосостояние тела дороже всякого золота, и крепкое тело лучше несметного богатства* (Библия, Сирах, 30: 15), а *болезнь* — конвенциональной антиценностью. Сравнительный анализ фразеологических номинаций здоровья и болезни в русском языке показывает, что антиценность «Болезнь» представлена более разнообразно, например:

- глухота (*глухая тетеря, глухой как пень, туг на ухо, уши отсидел*);
- головная боль (*башка/голова трещит, голова идет/ходит кругом, голова кружится*);
- ларингит (*спадать с голоса, терять голос*);
- лихорадка (*лихорадка не матка: треплет, не жалеет; тётка бьет*);
- наркомания (*винтовое бдение, высохли трубы, джефое бдение, сесть в систему, сесть на иглу, сесть на препарат*);
- нервное расстройство (*как/будто/словно/точно на иголках, ни жив ни мертв, портить себе кровь, сам не свой, трепать/портить (себе) нервы*);
- озноб (*зуб на зуб не попадает, мороз по коже / по спине дерет/подирает/продирает/пробегаёт, мурашки бегают/ползают по спине / по телу / по коже, цыганская жара, цыганский пот пронял/прошиб*);
- паралич (*апоплексический удар, удар хватил*);
- сифилис (*французская болезнь, французский насморк*);
- сумасшествие (*белены объелся, крыша поехала, лишаться ума/рассудка, неадекватно вести себя, помешаться в уме / в рассудке, сходиться/спятить/рехнуться/свихнуться с ума, терять рассудок, тронуться/повредиться умом/рассудком / в уме / в рассудке, тронутый умом/мозгами*),

— тошнота (*выворачивает наизнанку, исполнять арию Риголетто, поехать в Ригу, с души воротит*);

— хандра (*впасть в хандру, какая муха укусила, не в духах / не в духе; русская хандра*);

— эпилепсия (*падучая болезнь, черная немочь*).

Или, например, другие заболевания, недомогания: *английская болезнь, грудная жаба, медвежья болезнь, поймать белочку, черная смерть* [2. С. 67—79].

Самую большую группу фразеологизмов о болезнях представляют единицы со значением 'сумасшествие'. В ней есть и «авторские» фразеологизмы: *тройка, семерка, туз* (А.С. Пушкин. «Пиковая дама», 1833) и *палата № 6* (А.П. Чехов. «Палата № 6», 1892).

Как указывают авторы «Большого словаря крылатых слов и выражений русского языка», фразеологизм *тройка, семерка, туз* является символом сумасшествия [3. С. 458], а фразеологизм *палата № 6* употребляется в значении 'сумасшедший дом' [3. С. 167].

Фразеологизм *тройка, семерка, туз* связан с судьбой Германна — героя повести А.С. Пушкина «Пиковая дама», в которой Пушкин художественно разрабатывает тему игры, позже — одну из ведущих тем русской литературы. Из названия и первых слов повести понятно, что речь идет о карточной игре, и выражение *тройка, семерка, туз* становится ключевым в тексте. «Пиковая дама» — произведение хрестоматийное, не нуждается в пересказе, но хотелось бы точно воспроизвести описание помешательства Германна.

Через три дня «после роковой ночи» Германн пошел в монастырь, где должны были отпевать графиню. Подошедшему к гробу Германну показалось, что «мертвая насмешливо взглянула на него, прищуривая одним глазом. Германн, поспешно подавшись назад, оступился и навзничь грянулся об землю. (...) Целый день Германн был чрезвычайно расстроен. Обедая в уединенном трактире, он, против обыкновения своего, пил очень много, в надежде заглушить внутреннее волнение (...) Возвратясь домой, он бросился, не раздеваясь, на кровать и крепко заснул» [7. С. 215].

*«Он проснулся ночью: луна озаряла его комнату. Он взглянул на часы: было без четверти три. Сон у него прошел; он сел на кровать и думал о похоронах старой графини.*

*В это время кто-то с улицы заглянул к нему в окошко, — и тотчас отошел. Германн не обратил на то никакого внимания. Через минуту услышал он, что отпирали дверь в передней комнате (...) он услышал незнакомую походку: кто-то ходил, тихо шаркая туфлями. Дверь отворилась, вошла женщина в белом платье. Германн принял ее за свою старую кормилицу и удивился, что могло привести ее в такую пору. Но белая женщина, скользя, очутилась вдруг перед ним, — и Германн узнал графиню!*

*— Я пришла к тебе против своей воли, — сказала она твердым голосом, — но мне велено исполнить твою просьбу. Тройка, семерка и туз выиграют тебе сряду, но с тем, чтобы ты в сутки более одной карты не ставил и чтоб во всю жизнь уже после не играл. Прощаю тебе мою смерть, с тем, чтобы ты женился на моей воспитаннице Лизавете Ивановне ...*

*С этим словом она тихо повернулась, пошла к дверям и скрылась, шаркая туфлями. Германн слышал, как хлопнула дверь в сенях, и увидел, что кто-то опять поглядел к нему в окошко.*

*Германн долго не мог опомниться»* [7. С. 215—216].

Некоторые исследователи считают, что это был сон. Например, Е.Г. Хайченко, приводя этот ночной эпизод, пишет: «... три дня спустя, в день похорон, призрак графини является Германну во сне и называет три карты» [9. С. 95]. Но это был не сон, а галлюцинации. А.С. Пушкин четко написал: Германн «проснулся уже ночью: луна озаряла его комнату. Он взглянул на часы: было без четверти три. Сон у него прошел; он сел на кровать и думал о похоронах старой графини» [7. С. 215].

В «Большой медицинской энциклопедии» галлюцинации определены следующим образом: «Галлюцинации (лат. hallucination — бред, видения, обманы чувств, мнимовосприятия) — один из видов нарушения чувственного познания, характеризующийся тем, что представления, образы возникают без реального раздражителя, реального объекта в воспринимаемом пространстве и, приобретая необычную интенсивность, чувственность... становятся для самосознания больного не отличимыми от реальных предметов, от образов объектов действительности» [8. С. 557]. (В «Пиковой даме»: Германн верит, что он видит живую графиню.)

«Нередко галлюцинации сочетаются: зрительные и слуховые, зрительные и тактильные ... и т.д.» [8. С. 557]. Слуховые галлюцинации могут быть «сложными вербальными», речь может быть обращена непосредственно к больному [8. С. 558]. Сравните: в «Пиковой даме»: Германн видит графиню и слышит, что она говорит ему — присутствуют «сложные вербальные галлюцинации».

«Слуховые галлюцинации обычно возникают при неизменном сознании, чаще в тишине, в ночное время, когда больной находится в одиночестве» [8. С. 558]. Сравните: в «Пиковой даме»: Германн проснулся ночью, в комнате он был один, была полная тишина.

В.В. Виноградов в своем (не потерявшем актуальности) исследовании «Стиль „Пиковой дамы“» (1936) указывал: «Любопытно, что само помешательство Германна изображается Пушкиным как неподвижная идея, состоящая в смешении и слиянии реального мира с образами трех верных карт. «Тройка, семерка, туз — не выходили из его головы и шевелились на его губах. Увидев молодую девушку, он говорил: „Как она стройна!.. Настоящая тройка червонная“. У него спрашивали: „какой час“, он отвечал „без пяти минут семерка“. Всякий пузатый мужчина напоминал ему туза. Тройка, семерка, туз — преследовали его во сне, принимая все возможные виды: тройка цвела перед ним в образе пышного грандифлера, семерка представлялась готическими воротами, туз огромным пауком» [5. С. 192].

Далее, как известно, Германн, якобы следуя советам графини, играет три дня подряд, ставит по одной карте (тройку, потом семерку) и выигрывает. На третий день ошибается и вместо необходимого туза ставит «пиковую даму», которая

поражает Германна необыкновенным сходством с графиней. Германн сходит с ума и «сидит в Обуховской больнице (...), не отвечает ни на какие вопросы и бормочет необыкновенно скоро: „Тройка, семерка, туз! Тройка, семерка, да-ма!..“» [7. С. 219].

Сравнение медицинского (научного) и литературного (художественного) описания сумасшествия показывает, что гениальный А.С. Пушкин с медицинской точностью в своем художественном тексте описал сумасшествие героя.

Интерес представляет и медицинский аспект повести А.П. Чехова «Палата № 6». Автор (будучи профессиональным врачом) в художественной форме изобразил процесс сумасшествия на основе мании преследования, которой страдал один из героев повести — Иван Дмитрич Громов.

Мания преследования в медицине определяется как разновидность маниакально-депрессивного психоза, при котором «отмечается общее преобладание депрессивных состояний»; предвестниками болезни являются: при депрессии — неприятные ощущения в теле, повышенная утомляемость, общая вялость, недомогание, головные боли, расстройство сна, аппетита, неопределенный страх; в начале мании — расстройство сна, общее беспокойство, возбужденность, раздражительность.

Основные симптомы депрессивной фазы заболевания: подавленное настроение с витальным «телесным» чувством тоски [11. С. 405].

Все эти признаки маниакального состояния больного человека обнаруживаются при описании Чеховым жизни сошедшего с ума Ивана Дмитрича Громова.

Были предпосылки этого заболевания, и А.П. Чехов подробно рассказывает о них.

Брат Громова, Сергей (будучи студентом четвертого курса), «заболел скоротечной чахоткой и умер, и эта смерть как бы послужила началом целого ряда несчастий, которые вдруг посыпались на семью Громовых. Через неделю после похорон Сергея старик-отец был отдан под суд за подлоги и растраты и вскоре умер в тюремной больнице от тифа. Дом и вся недвижимость были проданы с молотка, и Иван Дмитрич с матерью остались без всяких средств» [10. С. 75]. И потому «он должен был от утра до ночи давать грошовые уроки, заниматься перепиской и все-таки голодать, так как весь заработок посылался матери на пропитание. Такой жизни не выдержал Иван Дмитрич, он **пал духом, захирел** (здесь и далее выделены слова и фразеологизмы, имеющие отношение к появлению мании. — Л.Б., М.И.) и, бросив университет, уехал домой. Здесь, в городке, он по протекции получил место учителя в уездном училище, но не сошелся с товарищами, не понравился ученикам и скоро бросил место. Умерла мать. Он с полгода ходил без места, **питаясь только хлебом и водой**, затем поступил в судебные приставы. Эту должность занимал он до тех пор, пока не был уволен **по болезни**.

Он никогда, даже в молодые студенческие годы, не производил впечатления здорового. Всегда он был **бледен, худ**, подвержен простуде, **мало ел, дурно спал**. От одной рюмки вина у него кружилась голова и делалась истерика. Его всегда

тянуло к людям, но благодаря своему **раздражительному характеру и мнительности**, он ни с кем близко не сходил и друзей не имел. (...).

Однажды (...) пробирался Иван Дмитрич к какому-то мещанину (...) **Настроение у него было мрачное, как всегда по утрам**. В одном из переулков встретились ему два арестанта в кандалах и с ними четыре конвойных с ружьями (...) Ему вдруг почему-то **показалось**, что его тоже могут заковать в кандалы (...) возвращаясь к себе домой, он встретил около почты знакомого полицейского надзирателя, который поздоровался и прошел с ним по улице несколько шагов, и почему-то **это показалось ему подозрительным**. Дома целый день у него не выходили из головы арестанты и солдаты с ружьями, и непонятная **душевная тревога** мешала ему читать и сосредоточиться. Вечером он не зажег у себя огня, а **ночью не спал** и все думал о том, что его могут арестовать, заковать и посадить в тюрьму. Он не знал за собой никакой вины и мог поручиться, что и в будущем никогда не убьет, не подожжет и не украдет; но (...) Утром Иван Дмитрич поднялся с постели **в ужасе, с холодным потом на лбу**, совсем уже уверенный, что его могут арестовать каждую минуту» [10. С. 75—78].

Вот как описывает Чехов дальнейшее поведение и рассуждения Громова: «И для Ивана Дмитрича наступили **мучительные дни и ночи**. Все проходившие мимо окон и входившие во двор казались шпионами и сыщиками (...) Иван Дмитрич **вздрагивал** при всяком звонке и стуке в ворота, **томился**, когда встречал у хозяйки нового человека; при встрече с полицейскими и жандармами улыбался и насвистывал, чтобы казаться равнодушным. Он **не спал все ночи напролет**, ожидая ареста, но громко храпел и вздыхал, как сонный, чтобы хозяйке казалось, что он спит; ведь если не спит, то, значит, его мучают угрызения совести — какая улика! Факты и здравая логика убеждали его, что все эти **страхи — вздор и психопатия** (...) Иван Дмитрич (...) весь отдался **отчаянию и страху**.

Он стал **удиняться и избегать людей** (...) Он **боялся**, что его как-нибудь подведут, положат ему незаметно в карман взятку и потом уличат, или он сам нечаянно сделает в казенных бумагах ошибку, равносильную подлогу, или потеряет чужие деньги (...).

Весной, когда сошел снег, в овраге около кладбища нашли два полусгнивших трупа — старухи и мальчика, с признаками насильственной смерти (...) после некоторого размышления, он решил, что в его положении самое лучшее — это спрятаться в хозяйкин погреб. В погребе просидел он день, потом ночь и другой день, сильно озяб и, дождавшись потемок, тайком, как вор, пробрался к себе в комнату. **До рассвета простоял он среди комнаты, не шевелясь и прислушиваясь**. Рано утром до восхода солнца к хозяйке пришли печники (...) **страх** подсказал ему, что это полицейские, переодетые печниками. Он потихоньку вышел из квартиры и, охваченный ужасом, без шапки и сюртука, побежал по улице. За ним с лаем гнались собаки, кричал где-то позади мужик, в ушах свистел воздух, и Ивану Дмитричу **казалось**, что насилие всего мира скопилось за его спиной и гонится за ним.

Его задержали, привели домой и послали хозяйку за доктором» [10. С. 78—80].

Известно, что повесть «Палата № 6» явилась результатом раздумий писателя над русской жизнью, что была воспринята современниками как символический образ России и что в ней показано «всеобщее безумие»: один болен равнодушием, другой — пошлостью, третий — наглостью, четвертый — манией преследования [См.: 6. С. 426; 4. С. 193]. Но точность описания заболевания с точки зрения медицины следует выделить особо.

В тексте повести А.П. Чехова использована лексика и фразеология, раскрывающая и точно характеризующая манию преследования. Самой частотной является лексема *казаться*, что подчеркивает идею не о настоящем, а о воображаемом событии. Повторы и акценты на бессоннице, мрачном настроении, упадке духа, ужасе, насилии, отчаянии и страхе создают достоверный медицинский портрет человека, сошедшего с ума.

А.П. Чехов был блестящим врачом-диагностом, он даже знал, от какой болезни умер царь Ирод. Правдоподобное и мастерски точное с позиций медицинского диагноза описание психически больного человека в «Палате № 6» можно объяснить многолетней профессиональной врачебной деятельностью автора. Что же касается достоверного описания сумасшествия Германна в «Пиковой даме», то можно лишь предполагать, что это дань романтизму (романтики увлекались изучением мистики и душевных болезней). При этом нельзя отрицать и особую писательскую интуицию, гениальное чутье, артистизм этих двух выдающихся реалистов.

Фразеологизм *тройка, семерка, туз* вошел в употребление как символ сумасшествия. Обычно символичные фразеологизмы содержат компонент-символ, заряд которого символически окрашивает и весь фразеологизм. Символическое значение данного фразеологизма складывалось иначе: помимо влияния оригинальности сюжета, помимо присутствия образа луны («Германн проснулся ночью: луна озаряла его комнату...»), которая считается символом женскости [1. С. 295] и которая интерпретируется А.С. Пушкиным с добавленным значением как символ мистической женщины-предсказательницы, — помимо всего этого, важным оказался традиционный тропеический путь: субъект (Германн) + артефакт (карты) + действие (игра) → следствие (проигрыш, потрясение, сумасшествие).

Сочетания *тройка, семерка, туз* и *палата № 6* стали употребляться в русском языке как фразеологизмы с семой «сумасшествие». Способствовало общезыковому утверждению этих выражений еще и многократное их повторение в повестях А.С. Пушкина и А.П. Чехова. И все же самую существенную роль в их языковом распространении и укреплении сыграло невероятно точное с медицинской точки зрения художественное воспроизведение в текстах «Пиковой дамы» и «Палаты № 6» тяжелой душевной болезни, потрясшее читателей.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Андреева В. Энциклопедия символов, знаков, эмблем / В. Андреева, В. Куклев, А. Ровнер. М.: Астрель\* Мир, 2001.
- [2] Байрамова Л.К. Аксиологический фразеологический словарь русского языка: словарь ценностей и антиценностей. Казань: Центр инновационных технологий, 2011.

- [3] Берков В.П. Большой словарь крылатых слов и выражений русского языка / В.П. Берков, В.М. Мокиенко, С.Г. Шулежкова. 2-е изд. Магнитогорск: МаГУ; Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität, 2009. Т. II.
- [4] Бялый Г.А. Антон Чехов // История русской литературы в 4 т. Т. 4. Л.: Наука, 1983. С. 177—230.
- [5] Виноградов В.В. Стиль «Пиковой дамы» // Виноградов В.В. Избранные труды. О языке художественной прозы. М.: Наука, 1980. С. 176—239.
- [6] Катаев В.Б. А.П. Чехов // Русская литература XIX—XX веков. Т. I. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2001. С. 426.
- [7] Пушкин А.С. Пиковая дама. Собр. соч. в 10 тт. Т. 5. М.: Художественная литература, 1975. С. 195—219.
- [8] Ушаков Г.К. Галлюцинации // Большая медицинская энциклопедия. М.: Советская энциклопедия, 1976. Т. 4. С. 557—563.
- [9] Хайченко В.Г. Германн // Энциклопедия литературных героев. М.: Аграф, 1997. С. 595—596.
- [10] Чехов А.П. Палата № 6. Полн. собр. соч. в 30 т. Т. 8. М.: Наука, 1986. С. 72—126.
- [11] Шаманина В.М. Маниакально-депрессивный психоз // Большая медицинская энциклопедия. М.: Советская энциклопедия, 1980. Т. 13. С. 405—410.

## RUSSIAN IDIOMS “THREE, SEVEN, ACE” AND “WARD NO. 6” IN THE MEDICAL ASPECT

**L.K. Bairamova**

Kazan Federal University  
Kremlyovskaya str., 18, Kazan, Russia, 420008  
luiziana08@mail.ru

**M.V. Ivanova**

Maxim Gorky Literature Institute  
Tverskoy Blvd., 25, Moscow, Russia, 123104  
g-vinograd@mail.ru

The article deals with the examination of two Russian author's idioms “three, seven, ace” (Aleksander Pushkin, *The Queen of Spades*, 1833) and “ward No. 6” (Anton Chekhov, *Ward No.6*, 1892) with generic seme “madness” in the medical aspect.

**Key words:** Russian phraseology, popular sayings, “three, seven, ace”, “ward No.6”.

### REFERENCES

- [1] Andreeva V., Kuklev V., Rovner A. Entsiklopediya simvolov, znakov, emblem. M.: Astrel\* Mir, 2001.
- [2] Bayramova L.K. Aksiologicheskii frazeologicheskii slovar russkogo yazyika: slovar tsennostey i antitsennostey. Kazan: Tsentr innovatsionnyih tekhnologiy, 2011.

- [3] Berkov V.P., Mokienko V.M., Shulezhkova S.G. Bolshoy slovar kryilytykh slov i vyrazheniy russkogo yazyika. Magnitogorsk: MaGU; Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universit, 2009. 2-e izd. T. II.
- [4] Byalyiy G.A. Anton Chehov // Istoriya russkoy literatury v 4 t. T. 4. L.: Nauka, 1983. P. 177—230.
- [5] Vinogradov V.V. Stil «Pikovoy damyi» // Vinogradov V.V. Izbrannyye trudy. O yazyike hudozhestvennoy prozyi. M.: Nauka, 1980. P. 176—239.
- [6] Kataev V.B. A.P. Chehov // Russkaya literatura XIX—XX vekov. T. I. M.: Izd-vo Mosk. un-ta, 2001. P. 426.
- [7] Pushkin A.S. Pikovaya dama. Sobr. soch. v 10 tt. T. 5. M.: Khudozhestvennaya literatura, 1975. P. 195—219.
- [8] Ushakov G.K. Gallyutsinatsii // Bolshaya meditsinskaya entsiklopediya. M.: Sovetskaya entsiklopediya, 1976. T. 4. P. 557—563.
- [9] Haychenko V.G. Germann // Entsiklopediya literaturnykh geroev. M.: Agraf, 1997. P. 595—596.
- [10] Chekhov A.P. Palata № 6. Poln. sobr. soch. v 30 t. T. 8. M.: Nauka, 1986. P. 72—126.
- [11] Shamanina V.M. Maniakalno-depressivny psikhos // Bolshaya meditsinskaya entsiklopediya. M.: Sovetskaya entsiklopediya, 1980. T. 13. P. 405—410.